

RESOURCE 5.5

Annotating Multilingual Learners' Use of Multiple Languages Across Three Dimensions

Over the course of a quarter or a semester, co-teachers may collaborate to offer evidence of student growth in multiple languages. As a grade-level, department, or schoolwide activity, these data can offer insight into multilingual learners' patterns of multiple language use across the discourse, sentence, and word/phrase dimensions.

DIMENSION OF LANGUAGE	EVIDENCE OF INFLUENCE OF ANOTHER LANGUAGE ON ENGLISH	EVIDENCE OF TRANSLANGUAGING	EVIDENCE OF INFLUENCE OF ENGLISH ON ANOTHER LANGUAGE
Discourse <ul style="list-style-type: none"> • Representation of ideas • Coherence of ideas • Cohesion of text • Organization 			
Sentence <ul style="list-style-type: none"> • Syntactic order • Prepositional phrases • Complexity 			
Phrase/Word <ul style="list-style-type: none"> • Cognates • Multiple meanings • Collocations • Idiomatic expressions 			